



Cada gota cuenta.

This report contains very important information about your drinking water. Please translate it, or speak with someone who understands it.

Si usted desea obtener una copia de este reporte en español, llámenos al teléfono 617-788-1190.

La relazione contiene importanti informazioni sulla qualità dell'acqua della Comunità. Tra-durla o parlarne con un amico che lo comprenda.

O relatório contém informações importantes sobre a qualidade da água da comunidade. Tra-duza-o ou peça a alguém que o ajude a entendê-lo melhor.

Sprawozdanie zawiera ważne informacje na temat jakości wody w Twojej miejscowości. Poproś kogoś o przeliumaczenie go lub porozmawiaj z osobą która je dobrze rozumie.

يحتوي هذا التقرير على معلومات هامة عن نوعية مياه الشرب في منطقتك. يرجى ترجمته أو احدث التقرير مع صديق لك يفهم هذه المعلومات جيدا.

Η κατάσταση αναφοράς παρουσιάζει στοιχεία πληροφοριακής για το ποιοτικό νερό σας. Προκαλέστε να το μεταφραστεί ή να το ερμηνεύσει με κάποιον που το καταλαβαίνει επαρκώς.

Im Bericht steht wichtige Information über die Qualität des Wassers Ihrer Gemeinschaft. Der Bericht soll übersetzt werden, oder sprechen Sie mit einem Freund, der ihn gut versteht.

这份报告中有些重要的信息。讲到关于您所在社区的水的品质。请您找人翻译一下，或者请能看得懂这份报告的朋友给您解释一下。

この資料には、あなたの飲料水についての大切な情報が書かれています。内容をよく理解するために、日本語に翻訳して読むか説明を受けてください。

इस रिपोर्ट में पीने के पानी के विषय पर बहुत महत्वपूर्ण जानकारी दी गई है। कृपया इसका अनुवाद करें, या किसी जानकार से इस बारे में पूछें।

ထိုကဏ္ဍ၏ ရေးရာထုစီစဉ်ချက်သည် အဓိကအချက်အလက်များကို ဖော်ပြထားပါသည်။ ဤစာရွက်ကို ဖတ်ရှုသူများအတွက် အထောက်အကူပြုရန် အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် ဖော်ပြထားပါသည်။

이 보고서는 귀하의 거주하는 지역의 수질에 관한 중요한 정보가 들어 있습니다. 이것을 번역하거나 충분히 이해하시는 친구와 상의하십시오.

Bản báo cáo có ghi những chi tiết quan trọng về phẩm chất nước trong cộng đồng quý vị. Hãy nhờ người thông dịch, hoặc hỏi một người bạn biết rõ về vấn đề này.

Ce rapport contient des informations importantes à propos de votre eau potable. Demander à quelqu'un de traduire ces informations pour vous ou discuter avec une personne qui comprend ces informations.



Autoridad de Recursos Hídricos de Massachusetts y el departamento de agua local

A dónde recurrir para obtener más información

Autoridad de Recursos Hídricos de Massachusetts (MWRA, por sus siglas en inglés)

www.mwra.com
www.mass.gov/dcr/watersupply

617-242-5323
617-626-1250

Departamento de Conservación y Recreación (DCR, por sus siglas en inglés)

www.mass.gov/dph
www.mass.gov/dep

617-624-6000
617-292-5500

Departamento de Salud Pública de Massachusetts (MassDPH, por sus siglas en inglés)

www.cdc.gov
www.mwra.com/your-water-system/drinking-water-quality/lead-testing

800-232-4636
617-242-5323

Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts (MassDEP, por sus siglas en inglés)

www.mwra.com/your-water-system
www.mwra.com/your-water-system/water-conservation

617-242-5323
617-242-SAVE

Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés) de los EE. UU.

Lista de laboratorios con certificación estatal para el análisis de la calidad del agua
Informes sobre la evaluación y protección de las fuentes de agua
Información sobre la conservación del agua

Asambleas públicas

Junta directiva de la MWRA

www.mwra.com/about-mwra/governance-management/board-directors 617-788-1117

Junta Asesora de la MWRA

www.mwraadvisoryboard.com 617-788-2050

Comité Asesor del Suministro de Agua a los Ciudadanos

www.mwra.com/about-mwra/advisory-groups 413-213-0454

Si desea obtener una versión en letra más grande, llame al 617-242-5323.

Este informe se exige en virtud de la Ley Federal de Agua Potable Segura (Federal Safe Drinking Water Act). ID de PWS de la MWRA n.º 6000000





JUNTA DIRECTIVA DE LA MWRA

Rebecca Tepper,
presidenta

Andrew Pappastergion,
vicepresidente

Brian Peña, secretario

Brian Swett

Henry F. Vitale

Jennifer L. Wolowicz

John J. Walsh

Joseph C. Foti

Louis M. Taverna, ingeniero
profesional

Patrick J. Walsh

Paul E. Flanagan

Estimado consumidor:

La MWRA se complace en destacar el trabajo que realiza nuestro personal para proporcionarle agua del grifo confiable, de alta calidad y con un delicioso sabor todos los días. Nos sentimos orgullosos de todo lo que hemos logrado juntos y mantenemos el ímpetu para afrontar los desafíos que implica continuar ofreciendo ese excelente servicio a medida que el tiempo, el clima y sus expectativas cambian.

Este informe le brinda los resultados de los análisis de agua potable realizados en 2025. Cada año, llevamos a cabo cientos de miles de análisis para garantizar que el agua que usted consume sea segura. Nuestro sistema de monitoreo de vanguardia supervisa el agua en cada paso del recorrido, desde el bosque hasta el grifo. Una vez más, la MWRA cumplió con todas las normas estatales y federales, y la calidad del agua potable que le proporcionamos es excelente.

Un agua óptima comienza en la fuente. En la MWRA, reconocemos todo el esfuerzo realizado para generar este magnífico recurso. Por este motivo, la MWRA y sus agencias asociadas han trabajado arduamente a fin de proteger los cientos de miles de acres de las cuencas, lo que dio lugar a la creación de una naturaleza silvestre accidental que funciona como hábitat de la fauna silvestre y ofrece oportunidades recreativas. Estas iniciativas de conservación son el motivo por el cual nuestra agua cumple ampliamente con las normas estatales y federales para las sustancias perfluoroalquiladas y polifluoroalquiladas (PFAS, por sus siglas en inglés).

Para la MWRA es un orgullo ser líder en ayudar a las comunidades a reducir el riesgo de presencia de plomo en el agua potable. Las fuentes de agua de la MWRA no contienen plomo, pero este puede ingresar al agua si usted tiene una línea de servicio de plomo o un sistema de plomería doméstico con soldadura de plomo. Nuestro tratamiento de control de la corrosión ha ayudado a reducir en un 90% los niveles de plomo en los hogares de mayor riesgo y, desde 2016, hemos proporcionado \$72.4 millones para ayudar a las comunidades a reemplazar las líneas de servicio de plomo. Lea la carta de su comunidad para obtener más información sobre el sistema hídrico de su localidad y, si tiene una línea de servicio de plomo, considerar la posibilidad de reemplazarla.

Durante la mayor parte del año pasado, y aún durante esta primavera, Massachusetts ha sufrido sequías considerables. Gracias a los esfuerzos que hicieron nuestros consumidores por utilizar el agua con prudencia y a la enorme capacidad de almacenamiento de nuestros embalses, los suministros de la MWRA no se vieron interrumpidos, por lo que no fue necesaria la implementación obligatoria de medidas de conservación. Como administradores de estos embalses, los esfuerzos de conservación del agua continúan siendo una prioridad constante en la MWRA.

Este informe se envía durante una transición del liderazgo en la MWRA. Hace algunas semanas, se jubiló Fred Laskey, director ejecutivo de larga trayectoria de la MWRA. El Sr. Laskey estuvo al mando de esta organización por 25 años y, durante su ejercicio, dirigió una increíble transformación en cada aspecto de nuestras operaciones, lo que derivó en la creación de la MWRA que conocemos hoy en día. Celebramos su servicio y homenajeamos su legado mediante el trabajo que hacemos todos los días para proteger los increíbles recursos que administramos.

Espero que se tome unos minutos para leer este informe. Queremos que usted tenga la misma confianza que nosotros en el agua que distribuimos a las viviendas y los negocios.

Atentamente,

Stephen Estes-Smargiassi
Director ejecutivo interino

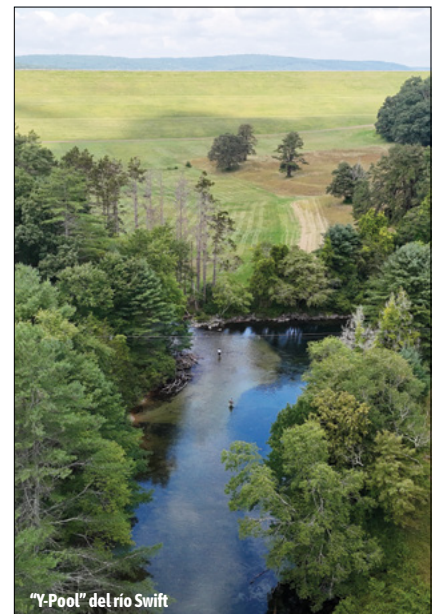
¿Qué contiene?

El Informe Anual sobre la Calidad del Agua de la MWRA proporciona los resultados de los análisis de agua potable que se llevaron a cabo durante 2025. Nos complace compartir que el agua potable de la MWRA cumple con las normas estatales y federales. Nuestra agua proviene de los bien resguardados embalses de Quabbin y Wachusett, donde la gran protección de las cuencas conserva las fuentes de agua prístinas, lo que ayuda a mantener suministros seguros, incluso cuando cambian las condiciones climáticas. Nuestro sólido sistema garantiza agua confiable y de alta calidad, y el inmenso almacenamiento de los embalses y nuestra planificación proactiva de resiliencia aseguran un suministro sostenible aun durante las sequías.

En este informe, se analizan el tratamiento de la MWRA, las rigurosas pruebas y la supervisión continua las 24 horas del día, los 7 días de la semana que se realizan desde el embalse hasta el grifo, las iniciativas de control de la corrosión para reducir el plomo de los sistemas de plomería domésticos y las medidas que se pueden tomar en el hogar para proteger la calidad del agua. En su interior, también encontrará el comunicado de su comunidad respecto de los resultados de los análisis locales sobre la presencia de bacterias, plomo y cobre. Esperamos que se tome unos minutos para leer este informe, de modo que pueda ver lo que nosotros vemos todos los días: que el agua potable que consume se supervisa cuidadosamente, se protege de manera adecuada y es algo que estamos orgullosos de distribuir.

Si tiene preguntas, desea obtener este informe en otro idioma o en letra más grande, o simplemente quiere obtener más información sobre el agua que consume, llámenos al 617-242-5323 o envíe un correo electrónico a Ask.MWRA@mwra.com. Sus preguntas serán bienvenidas. La MWRA también ofrece informes mensuales sobre la calidad del agua, información sobre posibles agentes contaminantes específicos, actualizaciones sobre el sistema hídrico y mucho más en mwra.com/moreinfo; o bien puede escanear el código QR que aparece en este informe.

Comparta esta información con alguien que beba esta agua (o sus tutores), en especial, aquellos que puedan no haber recibido este informe directamente (por ejemplo, hogares de ancianos, escuelas y negocios). Para ello, publique este informe en un lugar público o distribuya copias en mano, por correo postal, por correo electrónico o mediante otro método.



Protección del agua: De la cuenca al vaso



Boya de monitoreo de la calidad del agua

Protegida en la fuente

El agua que la MWRA y su comunidad proporcionan a los hogares y negocios comienza con los 412 mil millones de galones de almacenamiento del prístino embalse de Quabbin y los 65 mil millones de galones de almacenamiento del embalse de Wachusett. En conjunto, estos dos embalses proporcionan un promedio de unos 200 millones de galones de agua pura, sumamente protegida y de alta calidad todos los días. El río Ware proporciona agua adicional cuando es necesario. Las cuencas del embalse de Quabbin, el río Ware y el embalse de Wachusett, 400 millas cuadradas que drenan el agua a los embalses, están protegidas naturalmente.

Más del 86% de la tierra de las cuencas está cubierta de bosques y humedales, que filtran la lluvia y la nieve que ingresan a los arroyos que desembocan en los embalses. Esta agua entra en contacto con el suelo, las rocas, las plantas y otros materiales a medida que sigue su curso natural hacia los embalses. Este proceso ayuda a limpiar el agua, pero también puede disolver y llevar cantidades muy pequeñas de material al embalse. Por lo general, los minerales y rocas no causan problemas en el agua. El agua también puede transportar contaminantes, incluidos minerales de

origen natural, y bacterias y virus u otros posibles agentes patógenos provenientes de la actividad de animales y seres humanos, que pueden causar enfermedades.

Los resultados de los análisis indican que, en el agua de los embalses, se detectaron pocos contaminantes, los cuales se encuentran en cantidades muy pequeñas y muy por debajo de las normas federales de tratamiento de la Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés). El personal de la MWRA y del Departamento de Conservación y Recreación (DCR, por sus siglas en inglés) trabajan en colaboración para implementar nuestro programa de protección de cuencas reconocido a nivel nacional. En el informe Evaluación de Fuentes de Agua del Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts (MassDEP, por sus siglas en inglés) de los embalses de Quabbin y Wachusett, se elogió al DCR y a la MWRA por los planes de protección de las fuentes de agua. En el informe, se expone que los "programas de protección de las cuencas son muy exitosos y reducen en gran medida el riesgo real de contaminación". La MWRA y el DCR siguen las recomendaciones del informe para mantener las áreas de las prístinas cuencas y las fuentes de agua de alta calidad. Para obtener más información sobre nuestras fuentes de agua, ingrese en www.mwra.com/moreinfo.

Agua: analizada desde los arroyos del bosque hasta el grifo del fregadero

Colaboramos con el DCR y los departamentos de agua en 53 comunidades para garantizar el suministro continuo de agua potable segura a más de 2.5 millones de personas en sus hogares y negocios.

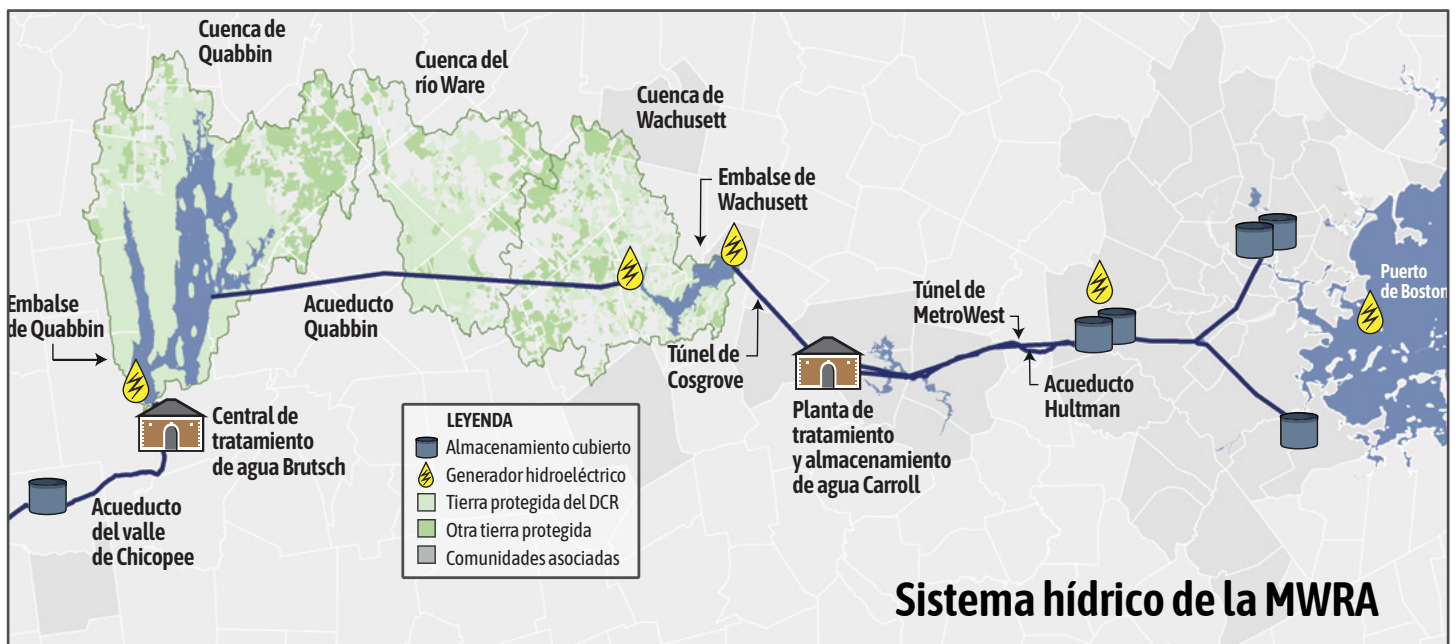
Los biólogos y científicos ambientales del DCR toman muestras de los arroyos que alimentan los embalses, para identificar y resolver posibles fuentes de contaminación y supervisar las tendencias de calidad del agua. Los científicos de la MWRA y del DCR toman muestras del agua de los embalses para analizar y utilizan boyas de monitoreo especializadas para supervisar los embalses de forma remota y continua. Estos primeros análisis

mientras el agua se dirige al fregadero ayudan a los operadores de la MWRA a tomar decisiones sobre cómo administrar los embalses y establecer parámetros de tratamiento. Registramos cuidadosamente la forma en que los cambios climáticos afectan nuestras fuentes para garantizar un suministro resiliente a largo plazo.

Un análisis inicial clave para determinar la calidad del agua que sale de los embalses es la turbidez, o turbiedad. La turbidez hace referencia a la cantidad de partículas suspendidas en el agua, que pueden alterar su desinfección. El agua debe mantenerse por debajo de las cinco unidades nefelométricas de turbidez (NTU, por sus siglas en inglés) y solo puede estar por encima de una NTU si no interfiere en una desinfección eficaz. En 2025, los niveles típicos del embalse de Wachusett fueron de 0.26 NTU y el resultado máximo fue de 0.67 NTU.

La MWRA también analiza las fuentes de agua para detectar organismos que pueden causar enfermedades, incluidos bacterias coliformes fecales y parásitos, como las especies *Giardia* y *Cryptosporidium*, que pueden ingresar al agua provenientes de la materia fecal de animales o seres humanos. Todos los resultados de los análisis cumplieron ampliamente las normas estatales y federales de tratamiento. Obtenga más información sobre los resultados de los análisis de detección de contaminantes transmitidos por el agua y sus posibles efectos sobre la salud en mwra.com/moreinfo.

Dado que New England está sufriendo tanto tormentas más fuertes como períodos de sequía más prolongados, la MWRA administra cuidadosamente los embalses de Quabbin y Wachusett para proporcionar los cientos de millones de galones de agua que necesita la región todos los días, incluso durante sequías extensas, lo que permite mantener agua confiable con cualquier pronóstico.





Sometida a tratamiento y analizada: Desde la fuente hasta su hogar

Cómo tratamos el agua potable

Desde 2005, la planta de tratamiento de agua John J. Carroll de la MWRA en Marlborough ha proporcionado desinfección de vanguardia, un mejor control de la corrosión y tratamiento ultravioleta (UV) al agua antes de que recorra millas de tuberías hasta el grifo.

En la planta de tratamiento Carroll, nuestros operadores con licencia y la capacitación adecuada agregan dosis cuidadosamente medidas de sustancias químicas de tratamiento y supervisan de forma continua docenas de parámetros para garantizar que el agua tratada cumpla con todas las normas. Estas medidas de tratamiento son, entre otras, las siguientes:

- El **ozono**, generado a partir de oxígeno puro, desinfecta el agua, ya que elimina las bacterias, los virus y otros organismos, a la vez que mejora el sabor y la claridad.
- La **luz UV**, una forma de desinfectante natural, como la luz solar, destruye los patógenos no infecciosos.
- El **fluoruro** protege la salud dental y previene las caries.
- El **pH y la alcalinidad** se ajustan con el carbonato de sodio y el dióxido de carbono para reducir la corrosión del plomo de los sistemas de plomería domésticos (consulte la página 4).
- La **monocloramina** (un compuesto del cloro y el amoníaco), es un desinfectante suave y duradero diseñado para proteger el agua mientras recorre millas de tuberías hasta su hogar.

La planta de tratamiento Carroll está diseñada con dos vías de circulación paralelas independientes para brindar redundancia y adaptabilidad. Esto permite que la planta siga funcionando incluso mientras se realizan mantenimiento o mejoras en una mitad.



Planta de tratamiento de agua John J. Carroll

Más análisis en depósitos y tuberías

Una vez que el agua recibe tratamiento, el personal de la MWRA cumple y supera los requisitos de la EPA y los reglamentos estatales mediante el análisis del agua mientras sale de la planta de tratamiento y recorre los depósitos y tuberías de la MWRA y de la comunidad hasta que llega al grifo. Cada año, nuestros equipos encargados de la toma de muestras, químicos y biólogos realizan cientos de miles de análisis a más de 120 contaminantes en cuatro laboratorios de la MWRA; puede encontrar la lista completa de contaminantes en mwra.com/moreinfo. La siguiente tabla muestra los resultados de 2025 de los contaminantes detectados, lo que confirma la calidad del agua que su comunidad recibe de la MWRA.

La combinación de fuentes de agua protegidas de alta calidad y el tratamiento diseñado y realizado de forma adecuada significa que el agua que consume no solo cumple con las normas de seguridad de la EPA, sino que también sabe bien. En 2025, el agua de la MWRA ganó el concurso de sabor regional de New England. No es necesario embotellarla; es deliciosa directamente del grifo.

Resultados de los análisis del agua de la MWRA de 2025

Contaminantes detectados

Compuesto	Unidades	(MCL) Nivel máximo permitido	(Encontramos) Nivel promedio detectado	Rango de detecciones	(MCLG) Objetivo ideal	Incumplimiento	Cómo ingresa al agua
Bario	ppm	2	0.008	0.007-0.009	2	No	Mineral común en la naturaleza
Fluoruro	ppm	4	0.71	0.4-0.8	4	No	Aditivo para la salud dental
Nitrito	ppm	1	0.005	ND-0.005	1	No	Subproducto de la desinfección
Nitrato ^A	ppm	10	0.64	0.01-0.64	10	No	Subproducto de la desinfección
Radio-226*	pCi/l	5	0.82	0.82	0	No	Erosión de depósitos naturales
Ácidos haloacéticos-5	ppb	60	15.8	2.5-23.2	NS	No	Subproducto de la desinfección del agua
Trihalometanos totales	ppb	80	16.1	2.8-35.3	NS	No	Subproducto de la desinfección del agua
Monocloramina	ppm	4-MRD	1.99	0.02-3.7	4-MRDG	No	Desinfectante del agua

NOMENCLATURA: **Contaminante**= cualquier sustancia de materia física, química, biológica o radiológica que se encuentra en el agua y que no debería estar o que se presenta a niveles que podrían causar efectos nocivos en los seres humanos o en el medioambiente. **MCL (nivel máximo de contaminante)**= el nivel más alto de un contaminante permitido en el agua, que se establece como lo más cercano posible a los objetivos de nivel máximo de contaminante mediante el uso de la mejor tecnología disponible. **MCLG (objetivo de nivel máximo de contaminante)**= nivel de contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o esperado para la salud, lo que permite un margen de seguridad. **MRDL (nivel máximo de desinfectante residual)**= el nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Hay pruebas convincentes que indican la necesidad de agregar un desinfectante para el control de los contaminantes microbianos. **MRDLG (objetivo de nivel máximo de desinfectante residual)**= nivel de un desinfectante del agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar la contaminación microbiana. **ppm**= partes por millón (o mg/l). **ppb**= partes por mil millones (o µg/l). **NS**= no estándar. **ND**= no detectado. ^A= resultado máximo informado de presencia de nitrato, según lo exige el DEP. * = resultado de presencia de radio de 2023.

Reducción de la exposición al plomo



Embalse de Quabbin

Prevenir la exposición al plomo es especialmente importante si, en el hogar, vive una mujer embarazada o un niño, pero también puede afectar la salud de toda la familia. El plomo puede afectar a los niños, ya que podría causar daños en el cerebro, lo que retrasa el crecimiento y el desarrollo, y genera problemas de aprendizaje o comportamiento. Si bien la intoxicación por plomo con frecuencia proviene de las escamas de pintura y el polvo, también puede verse expuesto a través del agua potable. Es importante obtener información acerca de los efectos que el plomo tiene sobre la salud y cómo reducir la exposición total. Nosotros aportaremos nuestro granito de arena y seguiremos proporcionando información confiable a su comunidad para asegurarnos de que se mantenga informado y actualizado.

Cómo ingresa el plomo al agua potable

El agua de la MWRA no contiene plomo cuando sale de nuestros embalses. Las tuberías que distribuyen agua a su comunidad generalmente están hechas de hierro, acero o concreto, que no liberan plomo en el agua. Sin embargo, el plomo puede ingresar al agua del grifo de su línea de servicio (el pequeño caño que conecta su hogar con la cañería de la calle) si es que esta está hecha de plomo, con soldadura de plomo utilizada en plomería o si tiene grifería de latón más antigua. Esto se debe a la corrosión, o al desgaste de los materiales a base de plomo, que pueden suponer un mayor riesgo de exposición, especialmente cuando el agua permanece en las tuberías durante mucho tiempo antes de que se utilice.

El tratamiento de la MWRA reduce la corrosión del plomo

La MWRA opera sus modernos centros de tratamiento de control de la corrosión las 24 horas del día, los 7 días de la semana para reducir la tendencia natural del agua a disolver metales como el plomo y el cobre. Nuestros operadores de tratamiento con licencia agregan carbonato de sodio y dióxido de carbono al agua para ajustar el pH y la capacidad reguladora. Esto hace que el agua sea menos corrosiva, reduce la filtración de plomo al agua potable y ha disminuido en casi un 90% los niveles en los análisis del agua del grifo desde 1996. Para garantizar que los tratamientos funcionen de manera eficaz, la MWRA supervisa diariamente los parámetros de calidad del agua que establece el MassDEP. Obtenga más información sobre la reducción de plomo en el agua potable en mwra.com/moreinfo.

¿Qué es un nivel de acción?

La cantidad ideal de plomo es nula. Un nivel de acción es la cantidad de plomo en el agua que requiere medidas para reducir la exposición. Si el agua potable del hogar, la escuela o el trabajo supera el nivel de acción del plomo, es posible que se requieran medidas adicionales para reducir la cantidad de plomo. Si más del 10% de las muestras de su comunidad superaron el nivel de acción del plomo, el departamento de agua local tomará medidas para abordar el problema. Consulte la carta de su comunidad.

Resultados de presencia de plomo y cobre, septiembre/octubre de 2025

	Rango	Valor del 90%	Nivel de acción	(MCLG) Objetivo ideal	Cantidad de hogares por encima del AL
Plomo (ppb)	ND-874	5.96	15	0	18 de 594
Cobre (ppb)	0.66-251	96.6	1300	1300	0 de 594

NOMENCLATURA: AL (nivel de acción)= nivel de concentración de un contaminante que, si se supera, da lugar a un tratamiento u otros requisitos que debe cumplir un sistema hídrico. Valor del 90% (percentil 90)= de cada 10 hogares de los que se tomaron muestras, nueve presentaron este nivel o uno inferior.

Información importante de la EPA sobre el plomo

La MWRA es responsable de distribuir agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales que se utilizan en los sistemas de plomería del hogar. El plomo presente en el agua proviene principalmente de materiales y piezas utilizados en las líneas de servicio o en los sistemas de plomería del hogar. La MWRA y su comunidad local están trabajando para identificar y reemplazar las líneas de servicio de plomo. El plomo puede causar efectos graves en la salud de personas de todas las edades, en especial, mujeres embarazadas, bebés (tanto lactantes como aquellos que se alimentan con leche de fórmula) y niños pequeños.

Los niveles de plomo pueden variar con el tiempo, y la exposición es posible incluso si los resultados de las muestras de agua del grifo no la detectan en un determinado momento. Puede protegerse tanto a sí mismo como proteger a su familia si toma medidas para reducir el riesgo a la exposición. Para ello, puede identificar y eliminar los materiales de plomo que se encuentran en el sistema de plomería de su hogar.

Solo debe usar agua fría para beber, cocinar y preparar la leche de fórmula de los bebés. Antes de hacerlo, recuerde enjuagar las tuberías durante varios minutos. Puede dejar correr el agua del grifo, ducharse, lavar la ropa e incluso lavar una carga de platos. Tenga en cuenta que hervir el agua no elimina el plomo que contiene. Si tiene una línea de servicio de plomo o una línea galvanizada que requiere un reemplazo, puede ser necesario que enjuague las tuberías durante un período más prolongado. El uso de un filtro certificado por un certificador acreditado del Instituto Nacional Estadounidense de Estándares para reducir el nivel de plomo también puede ser eficaz a fin de reducir las exposiciones al plomo. Siga cuidadosamente las

instrucciones que se proporcionan con el filtro para garantizar que se utilice de forma adecuada.

Si le preocupa que haya plomo en el agua que consume y desea solicitar un análisis, comuníquese con el departamento de agua local (consulte la carta de su comunidad). En www.epa.gov/safewater/lead encontrará información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de los análisis y las medidas que puede tomar para minimizar la exposición. Escanee el código QR para obtener más información.

La MWRA cumple con las normas respecto del plomo en 2025

Cada año, la MWRA y el departamento de agua local deben analizar el agua del grifo local de conformidad con los reglamentos de la EPA y el DEP. La norma de la EPA nos exige tomar muestras de los hogares con líneas de servicio de plomo o soldadura de plomo, y nueve de cada 10 de esos hogares deben tener niveles de plomo por debajo del nivel de acción de 15 partes por mil millones (ppb, por sus siglas en inglés).

Este proceso de análisis proporciona a las comunidades, los propietarios y el departamento de agua local información sobre si el plomo corroe el agua potable y se mezcla con ella. Estos resultados no reflejan los niveles de plomo de todos los hogares porque nos enfocamos en aquellos cuya presencia de plomo en sus tuberías ya es conocida.

Durante los últimos 23 años, todas las rondas de muestras de la MWRA han estado por debajo del nivel de acción de la EPA. En 2025, nueve de cada 10 hogares presentaron niveles inferiores a 5.9 ppb (muy por debajo del nivel de acción de 15 ppb). Consulte la carta de su comunidad para conocer los resultados locales y obtener más información.

Boston, Malden y Medford superaron el nivel de acción en 2025. Consulte su carta para obtener más información.



Búsqueda y eliminación de plomo

¿Qué es una línea de servicio de plomo?

Una línea de servicio es el pequeño caño que conecta su casa o edificio con la tubería de la calle. Si su línea de servicio está hecha de plomo, puede ser una fuente principal de plomo en el agua potable que consume. Las líneas de servicio que combinan un caño de plomo y hierro galvanizado también pueden liberar plomo. Las líneas de servicio de plomo se deben eliminar por completo para evitar la presencia de plomo en el agua potable.

¿Dónde están?

Todas las comunidades han completado un inventario inicial de líneas de servicio y lo han presentado al MassDEP. Al final de cada año, cada una de ellas debe enviar una carta a todos los propietarios que tenían una línea de servicio de plomo o una línea galvanizada que podría contribuir a los niveles de plomo, para brindar información. En la carta, se describen los riesgos y la forma de reemplazar la línea de servicio. También debe enviar una carta a todos los propietarios que no tenían información sobre el material de la línea de servicio e indicarles cómo determinar si estaba hecha de plomo.

Muchas comunidades cuentan con sitios web donde se pueden encontrar mapas de las líneas de servicio. Para saber si su línea de servicio está hecha de plomo, también puede raspar la tubería cerca del medidor de agua con una llave u otro objeto de metal. Las tuberías de plomo mostrarán un color gris mate, mientras que las tuberías de cobre, no. Si desea obtener una guía práctica, ingrese en www.epa.gov/pyt.

El personal del departamento de agua local podrá ayudarlo a averiguar si tiene una línea de servicio de plomo y brindarle ayuda para reemplazarla. En algunos casos, se requiere una verificación *in situ* para determinar el material específico de la tubería de su propiedad.



Reemplazo de las líneas de servicio de plomo

La MWRA y su Junta Asesora ofrecen préstamos sin intereses a las comunidades asociadas para ayudar a reemplazar las líneas de servicio de plomo mediante el Programa de Reemplazo de Líneas de Servicio de Plomo de la MWRA. Todas las comunidades de la

MWRA reciben autorización para elaborar estrategias a fin de eliminar las líneas de servicio de plomo, y muchas ya están reemplazando activamente estas tuberías para mejorar la calidad del agua.

Para incentivar el reemplazo de la parte de la línea de servicio de plomo en la propiedad privada, la MWRA actualmente ofrece un subsidio del 25% a las comunidades que realizan el reemplazo completo, sin costo alguno para los propietarios. Hasta diciembre de 2025, la MWRA ha distribuido un total de \$72.4 millones en fondos del Programa de Préstamos para el Reemplazo de las Líneas de Servicio de Plomo a 22 comunidades. Nuestro objetivo consiste en garantizar el reemplazo total en todos los

Su línea de servicio de agua conecta su vivienda con la tubería que se extiende por debajo de la calle.



hogares antes de 2032 para crear un futuro sin plomo. Le recomendamos que se comunique con el departamento de agua local a fin de conocer las iniciativas para averiguar si usted tiene líneas de servicio de plomo y reemplazarlas.

Análisis de plomo en escuelas y centros de cuidado infantil

Los niños pueden consumir mucha agua potable en la escuela o en centros de cuidado infantil, y es posible que ese sistema de tubería contenga plomo, lo que puede contribuir a la exposición al plomo. La MWRA y el MassDEP proporcionan asistencia técnica y análisis de laboratorio gratuitos en las comunidades de la MWRA. Desde 2016, el personal de los laboratorios de la MWRA ha llevado a cabo más de 47,000 análisis en 737 escuelas y guarderías de 49 comunidades. Los resultados están disponibles en el sitio web de MassDEP en www.mass.gov/dep (busque "lead in schools" [plomo en las escuelas]) o comuníquese con el departamento escolar local.



para saber si existe la posibilidad de hacer análisis de plomo en el agua potable. Para obtener más información sobre el plomo, una lista de los laboratorios certificados e instrucciones para tomar muestras, ingrese en mwra.com/moreinfo o escanee el código QR que se encuentra arriba.

Medidas para reducir el plomo en el hogar o la oficina

- Averigüe si tiene una línea de servicio de plomo y solicite que se la reemplacen.
- Deje correr el agua antes de usarla (así el agua fresca sabe mejor que cuando está estancada).
- Si no se usó agua durante más de seis horas, deje correr el agua del grifo que se utiliza para beber o cocinar durante, al menos, un minuto o hasta que salga fría. Para ahorrar agua, llene una jarra con agua fresca y guárdela en el refrigerador.
- Nunca use agua caliente del grifo para beber o cocinar, especialmente al preparar leche de fórmula para bebés u otra comida para bebés o niños pequeños.
- Elimine la soldadura de plomo y los restos sueltos. Cada pocos meses, elimine y limpie el aireador de cada grifo y deje correr el agua durante entre 3 y 5 minutos.
- Tenga cuidado en los lugares donde pueda encontrar plomo cerca o en el interior de su hogar. La pintura, la tierra, el polvo y la cerámica pueden contener plomo. Llame al Departamentos de Salud Pública de Massachusetts al 1-800-424-LEAD para obtener más información.

Cómo analizar el agua potable

Si le preocupa el hecho de tener tuberías de plomo en su hogar, comuníquese con el departamento de agua local

Líneas de servicio de agua



Conclusiones importantes sobre la calidad del agua



Limpieza de depósito en la planta de tratamiento de agua Carroll

Información de la EPA sobre el agua embotellada y el agua del grifo

Es posible que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de estos contaminantes no necesariamente significa que el agua que consume supone un riesgo para la salud. Ingrese en www.epa.gov/safewaterhotline o comuníquese con la MWRA para obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos sobre la salud. Para garantizar que sea seguro beber el agua del grifo que consume, el MassDEP y la EPA establecen normas que limitan la cantidad de determinados contaminantes en el agua que distribuyen los sistemas hídricos públicos. Las normas de la FDA y del Departamento de Salud Pública de Massachusetts establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada, lo que brinda la misma protección para la salud pública.



Mensaje para las poblaciones vulnerables

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Las personas inmunodeprimidas, como los pacientes con cáncer que reciben quimioterapia, las personas que se han sometido a trasplantes de órganos, las que padecen VIH/SIDA u otro trastorno del sistema inmunitario, algunos ancianos y bebés, pueden presentar un mayor riesgo de contraer infecciones. Estas personas deben consultar con el médico sobre el consumo de agua potable. Las pautas de la EPA y los Centros para el Control

y la Prevención de Enfermedades con respecto a los medios adecuados para disminuir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en www.epa.gov/safewaterhotline.

Trabajo comunitario para analizar el agua que consume

Las bacterias coliformes totales provienen del intestino de los animales de sangre caliente y se pueden encontrar en la tierra, las plantas y otros lugares. A veces, no son nocivas. Sin embargo, su presencia podría ser un indicador de la posible existencia de bacterias nocivas. Cada semana, la MWRA trabaja con los departamentos de agua locales para tomar muestras y analizar entre 300 y 500 muestras de agua a fin de detectar la presencia de bacterias coliformes totales. Si, en un mes, se detectan bacterias coliformes totales en más del 5% de las muestras de agua, el sistema hídrico debe investigar las posibles fuentes y resolver los problemas identificados. Si una de estas muestras obtiene un resultado positivo, el personal de nuestros laboratorios llevará a cabo un análisis más específico para detectar la presencia de *E. coli*, un tipo de bacteria coliforme presente en la materia fecal de los seres humanos y animales que puede causar enfermedades. En la carta de su comunidad se detallará si fue necesario realizar una investigación de bacterias coliformes o si se detectó la bacteria *E. coli*. La MWRA detectó un solo caso de *E. coli*, no confirmado en julio. El objetivo de las detecciones de *E. coli* es cero, pero dado que las reiteradas muestras en esa ubicación y los lugares cercanos no presentaron bacterias coliformes totales ni *E. coli*, no se consideró un incumplimiento, por lo que no fue necesario tomar medidas adicionales.

Información sobre la conexión cruzada

La conexión cruzada se produce cuando el suministro de agua potable puede entrar en contacto con posibles fuentes de contaminación. El MassDEP recomienda la instalación de dispositivos de prevención de reflujo en los acoples de todas las mangueras para ayudar a proteger

Sodio y agua potable



El sodio en el agua potable contribuye solo una pequeña parte del consumo total de una persona (menos del 5%). La MWRA analiza mensualmente el sodio y el nivel más alto fue

de 35.6 mg por litro (aproximadamente ocho mg por vaso de ocho onzas de agua). La Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA, por sus siglas en inglés) considera que este nivel de sodio es muy bajo.

el agua en su hogar y en el sistema de la ciudad. Para obtener más información sobre las conexiones cruzadas, escanee el código QR que se encuentra abajo.

Investigaciones importantes para nuevos reglamentos

La MWRA trabaja con la EPA y organizaciones de investigación de la salud para ayudar a definir nuevas normas nacionales con respecto al agua potable mediante la recopilación de datos sobre los contaminantes que aún no están reglamentados. En el agua de la MWRA se encuentran muy pocos de estos posibles contaminantes debido a nuestras iniciativas de protección de las fuentes de agua confiables. En mwra.com/moreinfo, puede encontrar información detallada sobre los análisis de contaminantes no reglamentados, así como datos sobre las PFAS, los subproductos de la desinfección, las especies *Giardia* y *Cryptosporidium*, y otros contaminantes.

La MWRA cumple con todas las normas relacionadas con las PFAS

Desde la década de 1940, las PFAS, o sustancias perfluoroalquiladas y polifluoroalquiladas (también conocidas como "sustancias químicas eternas") se han utilizado para muchos fines, desde la elaboración de productos de cuidado personal e impermeabilización hasta la extinción de incendios. Esto continúa siendo una preocupación a nivel nacional. Nuestras fuentes bien protegidas han mostrado solo rastros de estos compuestos en el agua de la MWRA, muy por debajo de la norma estatal para las PFAS6 de 20 partes por billón y las inminentes normas de la EPA anunciadas en abril de 2024. Escanee el código QR para conocer los resultados y obtener más información sobre las PFAS.

Los sacrificios de las 2500 personas que vivían en los cuatros pueblos que se eliminaron para construir el embalse de Quabbin siguen ayudando a proteger nuestra agua potable, incluso en la actualidad. Obtenga más información en MWRA.com/moreinfo.



Inspección de módulo de esterilización UV en la planta de tratamiento de agua Carroll.

Construcción y administración para generar confiabilidad

La MWRA se centra en garantizar que el agua que usted consume sea confiable, incluso mientras afrontamos los desafíos que implica tener infraestructura antigua y sufrir un cambio climático. Confiabilidad significa contar con un "Plan B" para proteger la salud pública, proporcionar el saneamiento adecuado y protección contra incendios. Nuestra infraestructura está diseñada cuidadosamente, de modo tal que no exista ninguna falla puntual que detenga la distribución de agua.

Un concepto clave es la **redundancia**: vías paralelas independientes para suministrar agua que nos permiten inspeccionar, mantener y restaurar los recursos clave. En 2003, finalizamos el **túnel MetroWest**. Este túnel de 17.6 millas y 14 pies de diámetro proporciona un refuerzo fundamental al acueducto Hultamn de la década de 1940, que suministra agua de la planta de tratamiento de agua Carroll en Marlborough hasta el límite del área metropolitana de Weston, lo que permite realizar reparaciones esenciales sin interrupciones en el servicio. La MWRA avanza a buen ritmo en el diseño de dos nuevos túneles, en el norte y en el sur de Boston. Estos aportarán redundancia a los túneles antiguos en el interior de la ruta 128, lo que permitirá mantener conectada a toda la región. Iniciativas similares, a menor escala, se están llevando a cabo en otras áreas de la región.

Modernización de las redes de distribución: en la tubería de suministro 3 del acueducto Weston de 125 años de antigüedad se están llevando a cabo importantes restauraciones para reforzar la estructura de nuestra red de distribución. Esta tubería de acero de cinco pies de diámetro atraviesa Weston, Waltham, Belmont, Arlington y Medford, y es una parte fundamental del sistema de suministro del norte de Boston. La MWRA también continúa restaurando las tuberías de hierro fundido más antiguas sin recubrimiento de todo nuestro sistema.

No solo nos ocupamos de las tuberías grandes; también ayudamos a que su ciudad se mantenga resiliente. Mediante préstamos sin intereses, **la MWRA ayuda a las comunidades** a reemplazar o restaurar las tuberías locales antiguas para evitar filtraciones y mantener agua de alta calidad. Proporcionamos \$30.5 millones

a 19 comunidades para tuberías y otros proyectos hídricos en 2025 y más de \$651 millones desde 1998. Juntos, estamos construyendo un sistema que está preparado para lo que sea que nos depara el futuro.

Agua lista para cualquier clima

Dado que el cambio climático provoca tormentas más intensas y sequías estacionales, los enormes embalses y la planificación para la gestión de sequías de la MWRA ayudan a garantizar un suministro de agua confiable en la actualidad y para el futuro. Los embalses de Quabbin y Wachusett pueden conservar una combinación de 477 mil millones de galones de agua, el equivalente a seis años de consumo de agua. La MWRA y el DCR supervisan diariamente los niveles de los embalses: los niveles del embalse de Quabbin fluctúan según las precipitaciones y la escorrentía, y el consumo de agua; el embalse de Wachusett se mantiene a un nivel relativamente lleno para conservar la calidad del agua. La capacidad de almacenamiento que tienen está diseñada para manejar condiciones de sequía, ya que acumulan agua durante condiciones húmedas y promedio, y la descargan durante los períodos secos, lo que garantiza un suministro confiable y a largo plazo de agua potable de alta calidad para más de 2.5 millones de personas, incluso durante períodos secos prolongados.



Conservación del agua

Parte de lo que hace resiliente a la sequía de nuestra región es la drástica disminución en el consumo de agua desde la década de 1980. En nuestra región, el consumo de agua ha disminuido de más de 330 millones de galones a aproximadamente 200 millones de galones por día debido a una menor cantidad de filtraciones, a los aparatos para ahorrar agua y a un consumo consciente por parte de los consumidores. Esto permite que nuestros embalses se mantengan llenos, reduce el costo de construir y operar nuestras instalaciones, y protege el medioambiente. Es importante que cuide el agua en todos lados, tanto puertas adentro como al aire libre. Su apoyo no pasa desapercibido. Gracias por su ayuda. Consulte

Los pequeños cambios pueden tener un gran impacto. Solicite el kit gratuito de la MWRA para la conservación del agua en wc.mwra.com/home.

la lista de medidas que puede tomar para ayudar a mantener un suministro de agua sostenible. Si desea obtener más información y consejos para ahorrar agua, ingrese en mwra.com/moreinfo.

Medidas para abordar el cambio climático

La MWRA tiene un compromiso de larga data con la reducción de las emisiones de gases de efecto invernadero y el aumento del consumo de energía renovable, lo que fomenta nuestra misión de proteger la salud pública y promover la responsabilidad ambiental. La planificación de resiliencia de la MWRA, en combinación con nuestra dedicación por lograr los objetivos climáticos y energéticos, se ha demostrado mediante la inversión temprana en eficiencia energética, los programas de reducción del consumo por parte de los consumidores y la producción de energía renovable. La MWRA también ha invertido en instalaciones con capacidad de adaptación al futuro contra el aumento de los niveles del mar para que podamos seguir proporcionando un servicio óptimo en términos ambientales y de confiabilidad durante las próximas décadas.

El agua genera electricidad

¡La electricidad y el agua sí se combinan! A medida que el agua sale del embalse de Wachusett y se dirige hacia la planta de tratamiento en Marlborough, atraviesa un generador hidroeléctrico. Esto produce energía renovable ecológica y limpia, reduce los costos de la MWRA y disminuye las emisiones de gases de efecto invernadero. Este generador en la obra de toma de Cosgrove es una de cinco unidades diseñadas para tomar el exceso de energía mientras el agua se traslada desde el embalse de Quabbin hasta la planta de tratamiento de aguas residuales en Deer Island. Casi el 30% del consumo eléctrico de la MWRA se basa en recursos renovables, con energía autogenerada a partir de biomasa, agua, viento y sol.

¿Por qué debemos ahorrar agua?

- ▶ Ayuda a mantener llenos nuestros embalses.
- ▶ Ahorrar agua puede ahorrarle dinero mediante la reducción de la factura mensual de agua y alcantarillado.
- ▶ La vida silvestre, los ríos y los cultivos también necesitan agua.
- ▶ Reducir el consumo de agua disminuye el consumo y el costo energético, ya que se requiere menos energía para bombear, tratar y calentar el agua.



Puerto de Boston desde Nut Island

Ayude a proteger el puerto de Boston y nuestros ríos

- ▶ Solo arroje papel higiénico al inodoro (la mayoría de las toallitas húmedas desintegrables pueden obstruir las tuberías y causar desbordamientos).
- ▶ Las grasas y los aceites deben botarse a la basura, no arrojarse por los desagües.
- ▶ Las bombas de sumidero y los desagües de techos deben conectarse a un desagüe pluvial o a un pozo seco, no a un alcantarillado de aguas residuales. Demasiada agua limpia puede sobrecargar el sistema de alcantarillado.

Para obtener más información, ingrese en mwra.com/moreinfo.



**CIUDAD DE CHELSEA, MA -
DEPARTAMENTO DE OBRAS PÚBLICAS**

CITY HALL, 500 BROADWAY, ROOM 310, CHELSEA, MA 02150
TELÉFONO: 617-466-4200 • FAX: 617-466-4210

El Departamento de Agua y Alcantarillado de Chelsea se complace en presentarle este informe anual sobre la calidad del agua para mantenerlo informado sobre su sistema hídrico.

Sistema de distribución de agua: la ciudad de Chelsea compra toda su agua directamente a la Autoridad de Recursos Hídricos de Massachusetts (MWRA, por sus siglas en inglés). La MWRA entrega el agua al sistema de distribución de Chelsea a través de cinco medidores principales. Luego, el sistema de Chelsea distribuye el agua a los hogares, empresas, escuelas y otras instalaciones para el consumo, la protección contra incendios y otros usos. El sistema de distribución de agua de Chelsea incluye aproximadamente 56 millas de tuberías principales de agua, con diámetros que van desde las 6 hasta las 20 pulgadas. También cuenta con aproximadamente 575 hidrantes de incendios (bombas de agua), más de 1,000 válvulas de compuerta principales y más de 5,100 válvulas de cierre de servicio ("llaves de paso en la acera"). Más del 70% de las tuberías principales de Chelsea tienen más de 50 años de antigüedad, y se calcula que el 47% de ellas son tuberías viejas de hierro fundido sin revestimiento. Este tipo de tubería permite que se forme herrumbre (óxido) en las paredes internas. Aunque esto no representa un problema para la salud, el óxido restringe la cantidad de agua que transportan las tuberías durante los incendios y puede darle al agua un aspecto oxidado, amarillento o rojizo. Estas tuberías viejas también tienen mayor probabilidad de romperse y requerir reparaciones de emergencia.

Calidad del agua: Chelsea analiza la calidad del agua en 11 sitios de nuestro sistema de distribución cada semana. En estos lugares medimos la temperatura, el cloro residual y las bacterias coliformes. Las bacterias coliformes son bacterias que viven de forma natural en el medioambiente. Las usamos como un indicador de que el agua podría contener otros microbios peligrosos o de que existe una vía de entrada para la contaminación en el sistema de agua potable. La Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) exige que, en cualquier mes, un máximo del 5% de las muestras resulten positivas para bacterias coliformes totales. Chelsea cumplió con esta norma todos los meses en 2025. Para ver los resultados de los análisis semanales de la calidad del agua y de bacterias de Chelsea, visite www.mwra.com/monthly/wqupdate/qual3wq.htm

Mejoras en el sistema hídrico: la ciudad otorgó el proyecto de mejoras de servicios públicos en Downtown Broadway a la empresa Albanese D&S en abril de 2024. Este proyecto incluyó el reemplazo de 760 pies de tubería principal de agua de 12 pulgadas, 450 pies de tubería de 8 pulgadas y 60 pies de tubería de 16 pulgadas. Además, el proyecto reemplazó 850 pies de líneas de servicio de plomo por nuevas conexiones de cobre de una pulgada. Los trabajos de servicios públicos comenzaron en el verano de 2024 y terminaron en el otoño de 2025.

Plomo en el agua potable: el agua de las tuberías principales de Chelsea no contiene plomo. Sin embargo, el plomo puede filtrarse al agua desde las líneas de servicio antiguas (el caño que conecta el edificio con la tubería principal de la ciudad en la calle), o desde tuberías con soldadura de plomo. La ciudad analiza anualmente 20 residencias y dos escuelas como parte del programa de la Regla del Plomo y el Cobre (LCR, por sus siglas en inglés) para garantizar que el plomo no supere los niveles de acción de la EPA. En 2025, las pruebas de Chelsea demostraron que estuvimos por debajo del nivel de acción para el plomo, el cual es de 15 partes cada mil millones (ppb, por sus siglas en inglés). El resultado del percentil 90 para los hogares en Chelsea fue de 2.41 ppb. También analizamos el cobre y los resultados estuvieron por debajo de su nivel de acción de 1,300 ppb, con un percentil 90 de 70.9 ppb.

	Rango	Valor del percentil 90	Nivel de acción	MCLG (Objetivo de nivel máximo de contaminante)	Muestras que superaron el nivel de acción
Plomo	ND-13.7 ppb	2.41 ppb	15 ppb	0 ppb	0 de 21
Cobre	3.56-86.1 ppb	70.9 ppb	1300 ppb	1300 ppb	0 de 21

Para reducir el riesgo de exposición al plomo, hace muchos años Chelsea comenzó a reemplazar la parte de tuberías de plomo que le pertenece a la ciudad. En 2017, empezamos a reemplazar la parte de las tuberías que pertenece a los propietarios privados durante los proyectos de las tuberías principales. En septiembre de 2018, la ciudad lanzó un programa de varios años para reemplazar todas las tuberías de plomo restantes en Chelsea, sin costo alguno para los propietarios o inquilinos.

La ciudad sigue trabajando de manera proactiva para cumplir con la Regla Federal del Plomo y el Cobre. Nuestra meta principal en este momento es identificar el material de cada línea de servicio en la ciudad para elaborar un inventario de líneas de servicio de plomo (LSLI, por sus siglas en inglés). Este proceso incluye tocar puertas, revisar los materiales durante la instalación de medidores de agua o el mantenimiento de tuberías y realizar excavaciones de investigación llamadas pozos de prueba. Gracias a esto, excavamos 165 pozos de prueba y retiramos 52 líneas de servicio de plomo en 2025. Sin embargo, la mejor manera de terminar este inventario más rápido es con la ayuda de usted y de toda la comunidad de Chelsea.

Pedimos a todos los residentes y negocios de Chelsea que revisen su conexión de agua y compartan sus resultados. En 2024, para facilitar este proceso, la ciudad se asoció con la organización no gubernamental Environmental Policy Innovation Center (EPIC, por sus siglas en inglés) y sus consultores técnicos a fin de digitalizar las tarjetas de conexión y mejorar nuestro inventario. Este esfuerzo nos permitió crear un panel de control público para que usted pueda ver los materiales de la línea de servicio de cualquier dirección en la ciudad. Si desea acceder a este panel y obtener más recursos para identificar el plomo, visite <https://www.chelseama.gov/community/lead/index.php>. Si el sistema indica que su propiedad tiene una línea de servicio de material desconocido o cualquier material diferente a “sin plomo”, le pedimos que se comunique con la ciudad para programar una cita de verificación con el personal del Departamento de Obras Públicas (DPW, por sus siglas en inglés). Para programar esta cita, puede usar el formulario de Google en la página web que mencionamos antes o llamar al servicio Chelsea 311.

Como parte de los esfuerzos para aumentar la concientización y eliminar el plomo, la ciudad creó el Grupo de Trabajo sobre el Plomo de Chelsea en abril de 2024. Este grupo interdepartamental busca difundir información sobre los efectos del plomo en la salud. En 2024, la EPA también seleccionó a la ciudad de Chelsea como comunidad aliada para su programa “Saquemos el Plomo” (Get the Lead Out, GLO), el cual funcionó hasta el verano del 2025. El programa GLO le dio a la ciudad asistencia técnica para identificar y retirar líneas de servicio de plomo, y para educar al público. Gracias a esto, un equipo visitó y tocó las puertas de más de 2,000 propiedades que tenían materiales desconocidos o sospecha de líneas de servicio de plomo y distribuyó materiales educativos.

Si tiene preguntas o quiere más información sobre esta carta, sobre el agua que consume o sobre las asambleas públicas, comuníquese con el Departamento de Obras Públicas al 617-466-4200. Muchas gracias.

Para recibir una copia de este informe en español, llame al 617-466-4200.

Departamento de Agua y Alcantarillado de Chelsea
Isaac Fucci | Coordinador de Cumplimiento Ambiental